

# دائرة ولاية نيو جيرسي

## خططة الوصول إلى اللغة

وفقاً للقانون (التشريعات العامة لولاية نيو جيرسي, c.263, P.L. 2023)

[

تاریخ نفاذ الخطّة: [ 15-12-2025]

### منسق الوصول إلى اللغة ("LAC") (Language Access Coordinator)

أفضل السبل أمام الجمهور للاتصال بالوكالة بشأن جهود الوصول إلى اللغة وخدماته هو الاتصال بمنسق الوصول إلى اللغة (LAC):

- الاسم: Eric Kipnis •
- رقم الهاتف: 609-777-2581 •
- عنوان البريد الإلكتروني: [Language.Access@sos.nj.gov](mailto:Language.Access@sos.nj.gov) •
- الموقع الإلكتروني: <https://nj.gov/state/dos-language-access-plan.shtml> •

### مقدمة

تلزم خطة الوصول إلى اللغة ("الخطّة") بقانون الوصول إلى اللغة بولاية نيو جيرسي (التشريعات العامة لولاية نيو جيرسي, P.L. 2023, c.263) ("القانون")، وذلك باعتباره جزءاً من الالتزام الذي قطعته ولاية نيو جيرسي بتسهيل ورفع مستوى توفر وإتاحة الموارد الحكومية أمام مختلف المقيمين بالولاية. ويطلب القانون من الوكالات الحكومية توفير خدمات المساعدة اللغوية ونشر خطة الوصول إلى اللغة التي تشرح لها كيفية التواصل مع الأفراد ذوي الإتقان المحدود للغة الإنجليزية، ونوعية الخدمات التي يقدمونها من أجل مساعدتهم.

وخطة الوصول إلى اللغة<sup>1</sup> هي وثيقة تصف الخدمات التي يجب على الجهة الحكومية بالولاية<sup>2</sup> وموظفيها تقديمها لضمان تمتع الأفراد ذوي الإتقان المحدود للغة الإنجليزية بوصول ذي معنى للبرامج والخدمات والأنشطة المقدمة.

يُقصد بالتمتع بإتقان محدود للغة الإنجليزية أن الفرد لا يتحدث اللغة الإنجليزية باعتبارها لغته الأساسية، وأنه قد يعني من محدودية في قدرات قراءة اللغة الإنجليزية وكتابتها والتحدث بها وفهمها أو جميع تلك القدرات.

وتقدم هذه الوثيقة معلومات بشأن:

<sup>1</sup> ينص القانون (التشريعات العامة لولاية نيو جيرسي, c.263, P.L. 2023) على أن "[...]لتلزم كل جهة حكومية بالولاية بالفرع التنفيذي توفر خدمات مباشرة إلى الجمهور بالتشاور مع إدارة الخدمات البشرية وإدارة القانون والسلامة العامة ومكتب تنمية المعلومات بوضع ونشر خطة للوصول إلى اللغة تعكس التزام الجهة بأحكام هذا القانون."

<sup>2</sup> وفقاً للقانون (التشريعات العامة لولاية نيو جيرسي, c.263, P.L. 2023): "تعرف الجهة الحكومية بالولاية" بأنها "أي دائرة أو وكالة بالولاية بالفرع التنفيذي وأي هيئة أو مجلس أو ديوان أو شعبة أو مكتب أو جهاز إداري بها يقوم بتقديم خدمات مباشرة إلى الجمهور".

- الوكالة وكيف تتوافق مع الجمهور.
- الفئات السكانية ذات الإتقان المحدود للغة الإنجليزية التي نخدمها أو التي من المحتمل أن نخدمها . ( Limited English Proficiency, "LEP")

وتحدد هذه الوثيقة كيف:

- تحديد الوكالة الاحتياجات اللغوية.
- توفر الوكالة خدمات المساعدة اللغوية.
- تتأكد الوكالة من ارتفاع مستوى جودة خدمات المساعدة اللغوية.
- تُطلع الوكالة الجمهور بشأن خدمات المساعدة اللغوية المجانية المُتاحة.
- تُبقي الوكالة الجمهور على دراية بالجهود التي تقوم بها للالتزام بقانون الوصول إلى اللغة لولاية نيوجيرسي.
- تقوم الوكالة بتدريب الموظفين على خدمة الأفراد ذوي الإتقان المحدود للغة الإنجليزية.
- تتبع الوكالة قانون الوصول إلى اللغة لولاية نيوجيرسي.

---

## جدول المحتويات

1	دائرة ولاية نيو جيرسي خطة الوصول إلى اللغة
1	منسق الوصول إلى اللغة (Language Access Coordinator, "LAC")
1	مقدمة
3	جدول المحتويات
4	أ- الوكالة وكيف تتواصل مع الجمهور.
6	ب- الفئات السكانية ذات الإتقان المحدود للغة الإنجليزية التي تخدمها أو من المحتمل أن تخدمها الوكالة....
8	ج- الوقوف على مدى الحاجة إلى خدمات المساعدة اللغوية وتحديد اللغات.....
9	د- تقديم خدمات المساعدة اللغوية .....
10	هـ- سبل توكيد الجودة.....
11	و- إعلان عام عن توفر خدمات المساعدة اللغوية المجانية .....
12	ز- مشاركة أصحاب المصالح والتواصل الخارجي.....
12	ح- تدريب الموظفين.....
13	ط- إجراءات مسک السجلات ومراقبة الامتثال ورفع التقارير.....
15	ملحق 1: قائمة الوثائق الحيوية المُترجمة .....

## **أ- الوكالة وكيف تتوصل مع الجمهور.**

### **1- رسالة الوكالة**

تسعى دائرة الولاية إلى تحسين جودة الحياة العامة لجميع سكان نيوجيرسي من خلال تعزيز المشاركة المدنية، وتعزيز ودعم البرامج الثقافية والتاريخية، وتعزيز الحيوية الاقتصادية.

تعزز الإدارة المشاركة المدنية وتنمية المجتمع من خلال الكيانات المسئولة عن العمل التطوعي؛ وسياسات الأميركيين من أصول إسبانية؛ والبحث والتطوير؛ والمبادرات القائمة على الديانة؛ وبرامج متكاملة أخرى. يساعد قسم الانتخابات أيضًا في بناء ثقافة قوية ودائمة للمشاركة المدنية في مجتمعاتنا وينسق إجراء الانتخابات بأمان وسلامة في جميع مقاطعات نيوجيرسي الـ 21.

من خلال مجلس الفنون، ومتحف الولاية، والأرشيف الحكومي، واللجنة التاريخية، تستفيد الإدارة من الأصول الثقافية والتاريخية والفنية الغنية لنيوجيرسي لتعزيز التعليم والتعاون بين أصحاب المصلحة المتعددين، مع توفير مصدر تمويل مستدام للمنظمات غير الربحية.

للمساعدة في تعزيز اقتصاد الولاية، يحشد القسم مركز العمل التجاري لدعم إنشاء ونمو الأعمال التجارية في نيوجيرسي بينما يعمل قسم السفر والسياحة على تعزيز وجذب الزوار لأغراض السياحة في جميع أنحاء الولاية.

### **2- كيف تتوصل مع الجمهور**

تفاصل دائرة ولاية نيوجيرسي مع الجمهور من خلال مجموعة متنوعة من البرامج والمبادرات. تختلف طريقة تفاصل دائرة مع ناخبيها حسب كل قسم أو برنامج وخدماته. يتم تسهيل التفاصل مع المجتمع من خلال قنوات متعددة لضمان سهولة الوصول والشفافية والعلاقات القوية. فيما يلي قائمة شاملة بالأساليب المختلفة المستخدمة للتواصل والتواصل مع الجمهور. تسمح لنا هذه الأساليب المجمعة بالحفاظ على التواصل المفتوح، وتعزيز التفاعل، وبناء علاقات دائمة مع مجتمعاتنا المتنوعة.

- الكتب: متوفرة بصيغة مطبوعة، أو قابلة للتحميل للطباعة، أو متوفرة عبر الإنترنت.
- المنشورات: قابلة للتحميل للطباعة أو الوصول عبر الإنترنت.
- التسويق والإعلان: الاستفادة من وسائل الإعلام التلفزيونية للوصول إلى جماهير واسعة.
- الواقع الإلكتروني: توفير معلومات الموارد مع توفر ترجمات إلكترونية.
- الوصول المباشر عبر الهاتف وخطوط المساعدة: تقديم المساعدة الفورية.
- ندوات معلوماتية: التعليم والإعلام من خلال جلسات افتراضية.
- حملات البريد الإلكتروني: تحديثات منتظمة واتصالات ترسل مباشرة إلى الناخبيين.
- برامج المنح: دعم المبادرات المجتمعية والتنمية.
- الفعاليات، والمؤتمرات، والمجتمعات العامة: متاحة سواء حضورياً أو افتراضياً لتعظيم المشاركة.
- الأدلة: قابلة للتحميل للطباعة أو متوفرة عبر الإنترنت.

- النماذج والتطبيقات: متاحة للتحميل أو التقديم عبر الإنترنت، بما في ذلك طلبات المنح.
- منشورات على وسائل التواصل الاجتماعي: الترويج للبرامج وتقديم معلومات استشارية مهمة.
- التقارير السنوية: متوفرة لطباعة وعبر الإنترنت للشفافية.
- المواعيد الشخصية والزيارات بدون موعد: تسهيل التفاعل المباشر.
- خدمة البريد الأمريكية: البريد التقليدي للتواصل ونشر المعلومات.

### **3- الجهات المشاركة**

- مركز العمل التجاري (BAC)
- قسم الانتخابات
- مكتب الحاكم للتطور
- صندوق الثقافة في نيوجيرسي
- لجنة التاريخ في نيوجيرسي
- أرشيف ولاية نيوجيرسي
- مجلس ولاية نيوجيرسي للفنون
- متحف ولاية نيوجيرسي

## **بـ- الفئات السكانية ذات الإتقان المحدود للغة الإنجليزية التي تخدمها أو من المحتمل أن تخدمها الوكالة**

يتطلب القانون من وكالات الولاية تقديم خدمات المساعدة اللغوية إلى الأفراد ذوي الإتقان المحدود للغة الإنجليزية ("LEP"). ويتضمن ذلك تحديد احتياجات الفئات السكانية التي تخدمها أو من المحتمل أن تخدمها الوكالة، وتوفير الدعم لمهارات اللغة كتابةً وتحدثاً على حد سواء.

ووفقاً للقانون، يجب على الوكالات ترجمة الوثائق<sup>3</sup> والمعلومات الحيوية إلى اللغات السبع (7) الأكثر تحدثاً بين الأفراد ذوي الإتقان المحدود للغة الإنجليزية في ولاية نيوجيرسي. وبهدف تحديد هذه اللغات السبع الرئيسية، تستخدم الوكالة بيانات الإحصاءات السكانية الأمريكية (بما في ذلك بيانات من المسح المجتمعي الديموغرافي الأمريكي) إلى جانب التشاور مع الوكالات والجهات القائمة على تنفيذ برامج الوصول إلى اللغة.

وتساعد هذه البيانات كذلك الوكالة على فهم واستيعاب الخصائص اللغوية الأخرى للمجتمعات التي تخدمها في الوقت الحالي أو من المحتمل أن تخدمها في المستقبل، بما يضمن التخطيط الفعال لجهود الوصول إلى اللغة.

وتتمثل اللغات الرئيسية التي يتحدثها الأفراد ذوو الإتقان المحدود للغة الإنجليزية في ولاية نيوجيرسي وقت تنفيذ هذه الخطة في اللغات التالية:

1. اللغة الإسبانية

2. اللغة البرتغالية (مع تفضيل اللهجة البرازيلية)

3. اللغة الكورية

4. اللغة الغوجاراتية

5. اللغة الصينية (وتشمل الماندرین والكانتونية)<sup>4</sup>

6. اللغة الكريولية الفرنسية أو الكريولية الهايتية

7. اللغة العربية

<sup>3</sup> تُعرف الوثائق الحيوية في القانون (التشريعات العامة لولاية نيوجيرسي، P.L. 2023, c. 263): بأنها "الوثائق التي توفر في أو توفر معلومات قانونية بشأن الوصول إلى خدمات البرنامج ومتاحة أو الاحتفاظ بها أو إيهانها أو الاستثناء منها، والتي يقتضيها القانون، أو التي توضح الحقوق القانونية."

<sup>4</sup> في الوقت الذي تشمل فيه اللغة الصينية المختلطة الماندرين والكانتونية، يجب الحرص على تهيئة الترجمة لتخرج وفق اللغة الصينية التقليدية البسيطة لأغراض التواصل المكتوب.

## 1- إضافة لغات خارج قائمة اللغات السبع الرئيسية على مستوى الولاية

كما يقتضي القانون من وكالات الولاية ترجمة الوثائق الحيوية إلى أي لغات أخرى تراها الوكالة لازمة في ضوء الفئات السكانية التي تخدمها.

وقد اتخذت الوكالة القرار التالي بشأن إضافة لغات خارج قائمة اللغات السبع الرئيسية:

تلزם دائرة ولاية نيو جيرسي بالتواصل الفعال مع مختلف دوائرها الانتخابية، خاصة أولئك الذين لديهم إنقان محدود للغة الإنجليزية. وتماشياً مع قانون الوصول إلى الخدمات اللغوية، تلزם باستمرار بتقدير الحاجة إلى لغات إضافية في خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الشفهية لضمان وصول شامل.

وبالنظر إلى الاحتياجات المتنوعة لمجتمعنا، حددت عدة أقسام وبرامج داخل وكالتنا متطلبات لغوية إضافية تتجاوز اللغات السبع الأكثر شيوعاً. تشمل هذه اللغات البرتغالية الأوروبية، والهندية، والبنجابية، والتي تم تسلیط الضوء عليها بسبب أهميتها في التفاعلات المجتمعية المحددة وتقييم البرامج.

علاوة على ذلك، نحرص على تلبية احتياجات مجتمعات الصم وضعاف السمع. تقدم بعض برامجنا خدمات مثل الترجمة الفورية (CART) المخصصة للفعاليات العامة الكبيرة التي يحضرها الأشخاص مباشرة. نوفر أيضاً خدمات وصول لغوية أخرى عند الطلب، بما في ذلك أجهزة الاستماع المساعدة، وتفسير لغة الإشارة الأمريكية (ASL)، والمزيد.

ومن خلال معالجة هذه الاحتياجات اللغوية الإضافية بشكل استباقي، نهدف إلى تعزيز الشمولية وضمان وصول جميع الأفراد، بغض النظر عن إنقاهم اللغوي، إلى برامجنا وخدماتنا بشكل يحقق النتائج المرجوة. يعكس التزامنا المستمر بإتاحة الوصول إلى الخدمات اللغوية التزامنا بخدمة مختلف السكان في ولاية نيو جيرسي بشكل فعال وعادل.

## 2- اللغات المتاحة لخدمات الترجمة الفورية

وفقاً لأحكام القانون، يجب على وكالات الولاية تقديم خدمات الترجمة التحريرية بين الوكالة والفرد باللغة الأساسية لذلك الفرد عند تقديم الخدمات أو المزايا.

## 3- الفئات السكانية ذات الإنقان المحدود للغة الإنجليزية

تخدم دائرة ولاية نيو جيرسي شريحة متنوعة تشمل الأشخاص ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية (LEP)، مثل المهاجرين واللاجئين والطلاب الدوليين والسياح والمجتمعات العرقية ضمن منطقة خدمتنا. كما تلبي احتياجات مجتمعات الصم وضعاف السمع.

الإسبانية هي اللغة السائدة التي تتطلب خدمات ترجمة في جميع أنحاء نيو جيرسي. وبالنسبة لبرامج وخدمات محددة، نستخدم بيانات تعداد الولايات المتحدة ومجموعات بيانات أخرى ذات صلة لتوجيه جهودنا في ترجمة اللغات. على سبيل المثال، تستخدم دائرة الانتخابات هذه البيانات لتحديد اللغات الأربع المطلوبة بصفة قانونية لمواد الانتخابات: الإنجليزية، والإسبانية، والكورية (وتحديداً لمقاطعة Bergen)، والغوجاراتية (لمقاطعة Middlesex).

بينما ننفذ قانون إتاحة الوصول إلى الخدمات اللغوية، يبقى التزامنا بالشمولية وسرعة الاستجابة ثابتاً. نرافق ونقيم باستمرار الاحتياجات اللغوية لضمان الشمول وسرعة الاستجابة، ونوسع خدماتنا اللغوية مع ظهور احتياجات جديدة لضمان وصول شاملين لجميع الأفراد الذين يطلبون مساعدتنا. التزامنا بهم ومعالجة الخصائص اللغوية المتنوعة لمنطقة خدمتنا أمر أساسي لتحقيق مهمتنا وخدمة مجتمعنا بفعالية.

## ج- الوقوف على مدى الحاجة إلى خدمات المساعدة اللغوية وتحديد اللغات

عندما يقوم فرد من ذوي الإتقان المحدود للغة الإنجليزية بالوكالة، يقوم موظفو الوكالة بتحديد ما إذا كانت هناك حاجة لمساعدة لغوية عن طريق السبل التالية (الجدول 1-3).

جدول 1: التواصل الشخصي

بيان الوسائل	ضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
	التحديد الذاتي الاختياري من جانب الفرد أو المرافق له
	استخدام بطاقات التحديد المتعددة اللغات أو الملصقات أو المساعدات البصرية (مثل ملصقات "أنا أتحدث")
(X)	تقديم المساعدة من خلال موظفين مدربين لتحديد اللغة الأساسية للفرد
	الدعم من خلال مترجم فوري مؤهل (الدعم المباشر وأو الدعم عبر الهاتف وأو الدعم عن بعد) لتحديد / تأكيد اللغة الأساسية للفرد
(X)	أخرى (يرجى تحديدها):

جدول 2: التواصل الهاتفي

بيان الوسائل	ضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
	التحديد الذاتي الاختياري من جانب الفرد أو المرافق له
(X)	تقديم المساعدة من خلال موظفين مدربين لتحديد اللغة الأساسية للفرد
(X)	الدعم من خلال مترجم فوري مؤهل (الدعم المباشر وأو الدعم عبر الهاتف وأو الدعم عن بعد) لتحديد / تأكيد اللغة الأساسية للفرد
(X)	أخرى (يرجى تحديدها):

جدول 3: التواصل الإلكتروني

بيان الوسائل	ضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
	الإعلان عن خدمات المساعدة اللغوية المُتاحة والمتوفرة على الموقع الإلكتروني للوكالة
	إضافة روابط متعددة اللغات في النماذج وأو الخطابات وأو رسائل البريد الإلكتروني

بيان الوسائل	المنطبقـة	جميع الخيارات	ضع علامة (X) على
المُستخدمـة			
إضافة متحدث آلي متعدد اللغات على الموقع الإلكتروني			
استخدام أدوات آلية للترجمة لمجرد تحديد اللغة الأساسية		(X)	
أخرى (يرجى تحديدها):			

#### د- تقديم خدمات المساعدة اللغوية

##### 1- ترجمة الوثائق الحيوية

ينص القانون على ترجمة الوثائق المحلية. وتُعرَّف الوثائق الحيوية في القانون (التشريعات العامة لولاية نيو جيرسي P.L. 2023, c.263) بأنها "الوثائق التي تؤثر أو توفر معلومات قانونية بشأن الوصول إلى خدمات ومزايا البرنامج والاحتفاظ بها وإنهايتها والاستثناء منها، والتي يقتضيها القانون، أو التي توضح الحقوق القانونية".

تملك الوكالة الموارد التالية المُتاحة لترجمة الوثائق الحيوية (الجدول 4).

جدول 4: موارد ترجمة الوثائق الحيوية

بيان الموارد	المنطبقـة	جميع الخيارات	ضع علامة (X) على
وجود موظفين مؤهلين وأو مدربين وأو مختصين يجيدون لغات متعددة		(X)	
الجهات المتعاقدة		(X)	
موارد أخرى (يرجى تحديدها):		(X)	

تمثل ترجمة الوثائق الحيوية عملية مستمرة. يقدم الملحق 1 قائمةً بالوثائق الحيوية المُترجمة في تاريخ هذا الإصدار. وسيُحتفظ بهذه القائمة وتحدّث سنويًا على الأقل باعتبارها جزءًا من التقارير السنوية.

##### 2- خدمات الترجمة الفورية للغات

لدى الوكالة الموارد المجانية التالية المُتاحة لطلبات الترجمة الفورية للغات المتحدث أو الإشارة (الجدول 5).

## جدول 5: الموارد المتعلقة بطلبات الترجمة التحريرية للغات التحدث أو الإشارة

بيان الموارد	وضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
الحصول على مساعدة من موظفين مؤهلين و/أو مدربين و/أو مختصين يجيدون لغات متعددة	(X)
خدمات الترجمة الفورية عبر الهاتف	
خدمات الترجمة الفورية المباشرة	
خدمات الترجمة الفورية عبر الفيديو (عن بعد)	
موارد أخرى (يرجى تحديدها):	(X)

## 3- أجهزة وخدمات الوصول الإضافية

### جدول 6: أجهزة وخدمات الوصول

بيان الجهاز أو الخدمة	وضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
تتوفر قوائم الخدمات الصوتية الهاتفية للمساعدة في برامج الوكالة باللغات التالية (يرجى تحديدها):	
يمكن للموظفين المدربين الذين يجيدون لغات متعددة التواصل مع الأفراد ذوي الإتقان المحدود اللغة الإنجليزية لمساعدتهم في اختيار اللغات ومن بينها (يرجى تحديدها):	
الوصول إلى الأدوات المساعدة مثل حلقات البحث السمعي وأجهزة الترجمة الجيبية وأجهزة العرض وأجهزة الترجمة الفورية عبر الفيديو (عن بعد) وأجهزة الترجمة التبعية	(X)
الخدمات عن طريق الوكالات الشريكة التي تخدم من هم بحاجة للأدوات المساعدة ومن بينها:	(X)
قسم الصم ذوي صعوبات السمع بإدارة الخدمات البشرية	(X)
أجهزة أو خدمات أخرى (يرجى تحديدها):	(X)

## هـ- سبل توكيد الجودة

لضمان دقة خدمات المساعدة اللغوية وارتفاع مستوى جودتها وكفاءتها الثقافية، تشمل الأنشطة قيد التنفيذ أو المخططة (الجدول 7):

ل 7: سبل توكيد الجودة

سبل توكيد الجودة	ضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
	تحديد أولويات استخدام اللغة العادية الواضحة
(X)	الاستعانة بجهات متعاقدة ذات سجل وخبرات مثبتة لتنفيذ معايير توكيد الجودة بما يضمن تمنع اللغويين بالخبرات والتدريب والاعتماد اللازم وكفاءتهم على المستويين اللغوي والثقافي
(X)	مراقبة وتتبع جودة خدمات الترجمة الفورية والترجمة التحريرية التي يقدمها الموردون، وتدريب الموظفين على عمليات وإجراءات مراقبة جودة تلك الخدمات
(X)	تشمل متطلبات واحتياطات توكيد الجودة في تعاقديات الموردين، مثل المعاجم ومراجعة الترجمة واستخدام ذاكرة الترجمة وبرمجيات التوطين والنشر المكتبي وغيرها.
(X)	مشاركة المنظمات المجتمعية في إجراءات المراجعة الدورية لجودة خدمات الترجمة الفورية والترجمة التحريرية
(X)	إجراء اختبارات دورية للوثائق المُترجمة وخدمات الترجمة الفورية عبر اللغات المختلفة
(X)	ضمان وتوكيد الجودة والمحافظة السليمة على الأدوات المساعدة والأجهزة مثل حلقات الحث السمعي وأجهزة الترجمة الجيبية وأجهزة العرض وأجهزة الحواسب اللوحية وأجهزة ومعدات الترجمة التبعية
	سبل أخرى (يرجى تحديدها):

#### و- إعلان عام عن توفر خدمات المساعدة اللغوية المجانية

تحرص الوكالة على إبلاغ الأفراد ذوي الإتقان المحدود للغة الإنجليزية، باللغات المطلوبة ويشمل ذلك الأدوات المساعدة والأجهزة، بحقهم في الحصول على خدمات المساعدة اللغوية المجانية من خلال الوسائل التالية (الجدول 8):

جدول 8: إعلان عام

الوسيلة	ضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
	وضع لافتات أو ملصقات بالمناطق ذات مستويات الوضوح العالية للجمهور
(X)	إدراج معلومات على الموقع الإلكتروني للوكالة تصف خدمات المساعدة اللغوية المتاحة والعمليات والوثائق التي يقتضيها القانون
(X)	المواد والإصدارات والإعلانات المطبوعة

الوسيلة	وضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
	قائمة هاتفية صوتية توفر معلومات بلغات غير الإنجليزية
	إعلانات الخدمات العامة
(X)	وسائل أخرى (يرجى تحديدها):

### ز- مشاركة أصحاب المصالح والتواصل الخارجي

تشمل صور مشاركة الوكالة مع المجتمع أو الجهات صاحبة المصلحة التي تمثل الفئات السكانية ذات الإتقان المحدود للغة الإنجليزية بشأن تخطيط الوصول إلى اللغة وسبل تنفيذه الوسائل التالية (الجدول 9):

جدول 9: مشاركة أصحاب المصالح والتواصل الخارجي

الوسيلة	وضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة
	الحرص على إشراك أصحاب المصالح لضمان درايتهم بتخطيط الوصول إلى اللغة لدى الوكالة. ويمكن أن تشمل هذه الأنشطة جلسات الاستماع للجمهور مع الجماعات وأ/أو الجلسات الثنائية
(X)	التخطيط لتنفيذ أنشطة إشراك أصحاب المصالح والحفاظ عليه أثناء تنفيذ الخطة وتحديتها. وقد يشمل ذلك جلسات الاستماع للجمهور وأ/أو عقد جلسات ثنائية
	وضع أهداف واضحة وقابلة للقياس للتواصل الخارجي بشأن البرامج والخدمات المحددة والتواصل للوصول إلى الأفراد ذوي الإتقان المحدود للغة الإنجليزية من مختلف الأوساط والمجتمعات اللغوية
	الاحتفاظ بقوائم التوزيع التي تشمل المنظمات المجتمعية المحلية المتنوعة ثقافياً ولغوياً والاستفادة منها، وكذلك الاعتماد على وسائل الإعلام في نشر المعلومات بشأن خدمات الوصول إلى اللغة التي تقدمها الوكالة
(X)	إنشاء موقع إلكتروني لتلقي الملاحظات وأ/أو عنوان بريد إلكتروني عام لتلقي الأسئلة وأ/أو الملاحظات وأ/أو المسائل والمخاوف المتعلقة بالوصول إلى اللغة

### ح- تدريب الموظفين

يشمل التدريب السنوي بالنسبة للموظفين المشاركون في تنفيذ القانون (التشريعات العامة لولاية نيوجيرسي P.L. 2023, c.263) الموضوعات التالية (الجدول 10):

## جدول 10: تدريب الموظفين

الموضوع المنطبق على جميع الخيارات (X)	الالتزامات القانونية للوكالة بتوفير خدمات المساعدة اللغوية
(X)	سياسات وبروتوكولات الوصول إلى اللغة لدى الوكالة
(X)	موارد الوكالة وأفضل ممارساتها لتقديم خدمات المساعدة اللغوية
(X)	سبل الوصول والعمل مع المترجمين الفوريين والمترجمين التحريريين
(X)	الكفاءة الثقافية ومراعاة إدراك الفوارق والاختلافات الثقافية وقبولها
(X)	سبل الحصول على خدمات الترجمة التحريرية والترجمة الفورية
(X)	الاحتفاظ بسجلات لخدمات الوصول إلى اللغة المقدمة للأفراد ذوي الإتقان المحدود للغة الإنجليزية

## ط- إجراءات مسک السجلات ومراقبة الامتثال ورفع التقارير

### 1- المراقبة الداخلية السنوية

ترافق الوكالة تنفيذ هذه الخطة وضمان امتثالها بالقانون (التشريعات العامة لولاية نيوجيرسي, c.263, P.L. 2023) عن طريق الوسائل التالية (الجدول 11):

### جدول 11 :المراقبة الداخلية السنوية

الوسيلة المنطبق على جميع الخيارات (X)	دعم وضع آليات لمراقبة تنفيذ الوكالة لهذه الخطة
(X)	جمع وتصنيف البيانات اللازمة للتقرير السنوي للوكالة بشأن الامتثال للقانون (التشريعات العامة لولاية نيوجيرسي, c.263, P.L. 2023)
(X)	تقديم التقرير السنوي وفق القانون (التشريعات العامة لولاية نيوجيرسي, P.L. 2023, c.263, في حينه الواجب)

### 2- مسک السجلات الداخلية

تتبع الوكالة البيانات ذات الصلة بالوصول على أساس مستمر. وتشمل إجراءات التتبع المُطبقة [الجدول 12]:

جدول 12: مسک السجلات الداخلية

وضع علامة (X) على جميع الخيارات المنطبقة	المقياس
	دورية طلبات خدمات المساعدة اللغوية
	كيف تم الوفاء بالطلبات
	ما إذا كانت خدمات المساعدة اللغوية قد تم طلبها بلغات خلاف اللغات السبع المطلوبة
	كيف تبني الوكالة إخطار الفئات السكانية ذات الإتقان المحدود للغة الإنجليزية بخدمات المساعدة اللغوية المُتاحة
	كيف تقوم الوكالة بتوثيق تقديم خدمات المساعدة اللغوية للأفراد ذوي الإتقان المحدود للغة الإنجليزية في الواقع
	أخرى (يرجى تحديدها)

---

## ملحق 1: قائمة الوثائق الحيوية المُترجمة

تمثل ترجمة الوثائق الحيوية عملية مستمرة. وتتوفر في تاريخ هذا الإصدار أمام الجمهور الوثائق الحيوية التالية باللغات التالية: The Inventory of Translated Vital Documents (<https://nj.gov/state/dos/language-access-plan.shtml>) هي وثيقة منفصلة موجودة على الرابط